

CHAPTER 140
(BHAGAVAT-YANA PARVA)-Continued
Speech of Krishna

धृतराष्ट्र उवाच

राजपुत्रैः परिवृतस्तथा भृत्यैश्च संजया।
 उपारोष्य रथे कर्णं निर्यातो मधुसूदनः॥१॥

Dhritarashtra said

Surrounded by princes and by dependents,
 O Sanjaya, did Madhusudana (Krishna) go
 away making Karna ascend his chariot.

किम्ब्रवीदमेयात्मा राधेयं परवीरहा।

कानि सान्त्वानि गोविन्दः सूतपुत्रे प्रयुक्तवान्॥२॥

What did that one god immeasurable soul, that slayer of heroes on the enemy's side, say to the son of Radha? What comforting words did Govinda say to the son of Suta?

उद्यन्मेघस्वनः काले कृष्णः कर्णमथाब्रवीत्।

मृदु वा यदि वा तीक्ष्णं तन्ममाचक्ष्व संजय॥३॥

Speaking with the roar of cloud during the rains, what Krishna told Karna, in words sharp or mind, tell me, O Sanjaya.

संजय उवाच

आनुपूर्व्येण वाक्यानि तीक्ष्णानि च मृदूनि च।

प्रियाणि धर्मयुक्तानि सत्यानि च हितानि च॥४॥

Sanjaya said

In due order those words which were sharp and mild, sweet, leading to virtue, truthful and conducive to benefit,

हृदयग्रहणीयानि राधेयं मधुसूदनः।

यान्यप्रवीदमेयात्मा तानि मे शृणु भारता॥५॥

And acceptable to the heart, which the slayer of Madhu, that one of immeasurable soul said to the son of Radha - hear from me, O Bharata.

वासुदेव उवाच

उपासितास्ते राधेय ब्राह्मण वेदपारगाः।

तत्त्वार्थं परिपृष्टाश्च नियतेनानसूयया॥६॥

Vasudeva said

Many Brahmanas conversant with the Vedas have been worshipped by you, O son of Radha and they have also been asked about truth by you with your mind attentive and free from jealousy.

त्वमेव कर्ण जानासि वेदवादान् सनातनान्।

त्वमेव धर्मशास्त्रेषु सूक्ष्मेषु परिनिष्ठितः॥७॥

You, O Karna, know the eternal instruction of the Vedas, and you are fully conversant with all the subtleties of the holy books.

कानीनश्च सहोद्वेक्ष कन्यायां यश्च जायते।

वोढारं पितरं तस्य प्राहुः शास्त्रविदो जनाः॥८॥

The two classes of sons called Kanina and Sahoda, which are begotten on a girl (before her marriage) have for their father, the man married by their mother-so it is said by people conversant with holy books.

सोऽसि कर्णं तथा जातः पाण्डोः पुत्रोऽसि धर्मतः।

निग्रहाद् धर्मशास्त्राणामेहि राजा भविष्यसि॥९॥

You, O Karna, are born in that way and you are therefore morally the son of Pandu; and according to the rulings of the holy books, come and be a king.

पितृपक्षे च ते पार्या मातृपक्षे च वृष्णयः।

द्वौ पक्षावभिजानीहि त्वमेतौ पुरुषर्षभा॥१०॥

On your father's side are the sons of Pritha and on your mother's side are the Vrishnis; and know that these two races to belong to your own side, O best among men.

मया सार्धमितो यातमद्य त्वां तात पाण्डवाः।

अभिजानन्तु कौन्तेयं पूर्वजातं युधिष्ठिरात्॥११॥

Let the sons of Pandu, my dear friend, know you, accompanying me from here to be the son of Kunti born before Yudhishtira,

पादौ तव ग्रहीष्यन्ति भ्रातरः पञ्च पाण्डवाः।

द्रौपदेयास्तथा पञ्च सौभद्रश्चापराजितः॥१२॥

The king and princes, assembled on the side of the Pandavas, will accept your feet as also all the Andhakas and the Vrishnis.

राजानो राजपुत्राश्च पाण्डवार्थं समागताः।

पादौ तव ग्रहीष्यन्ति सर्वे चाश्वकवृष्णयः॥१३॥

The five Pandava brothers will accept your feet, as also the five sons of Draupadi as also the son of Subhadra who has never sustained a defeat.

हिरण्मयांश्च ते कुम्भान् राजतान् पार्थिवांस्तथा।

ओषध्यः सर्वबीजानि सर्वरत्नानि वीर्य्यः॥१४॥

राजन्या राजकन्याश्चाप्यानयन्त्वाभिषेचनम्॥१५॥

षष्ठे त्वां च तथा काले द्रौपद्युपगमिष्यति।

Golden water pots as also silver and earthen ones I filled with water) and medicinal herbs and all sorts of seeds and jems, Let the wives of kings and daughters of kings bring for your annointment (in the kingship). During the sixth period Draupadi too will come to you as to a husband.

अग्निं जुहोतु वै धौम्यः संशितात्मा द्विजोत्तमः।
अद्य त्वामभिषिञ्चन्तु चातुर्वैद्या द्विजातयः॥१६॥

Let that best among the twice born, Dhaumya who has controlled his soul, pour libations on the fire and let also the twice born conversant with all the four Vedas anoint you today.

पुरोहितः पाण्डवानां ब्रह्मकर्मण्यवस्थितः।
तथैव भ्रातरः पञ्च पाण्डवाः पुरुषर्षभाः॥१७॥

Let the family priest of the Pandavas ever engaged in the performance of Brahma rites as also the brothers, the five sons of Pandu, these foremost among men,

द्रौपदेयास्तथा पञ्च पञ्चालाश्चेदयस्तथा।
अहं च त्वाभिषेक्ष्यामि राजानं पृथिवीपतिम्॥१८॥

As also the five sons of Draupadi and the princes of Panchala and Chedi and myself also anoint you as king in the lordship of the universe.

युवराजोऽस्तु ते राजा धर्मपुत्रो युधिष्ठिरः।
गृहीत्वा व्यजनं श्वेतं धर्मात्मा संशितव्रतः॥१९॥

Let also king Yudhishtira, the son of Dharma be your hair-apparent; having taken the white chamara let that virtuous-souled one, of restrained senses,

उपान्वारोहतु रथं कुन्तीपुत्रो युधिष्ठिरः।
छत्रं च ते महाश्रेतं भीमसेनो महाबलः॥२०॥

Yudhishtira, the son of Kunti, drive in the chariot behind you. Let also the son of Kunti, Bhimasena of great strength,

अभिषिक्तस्य कौन्तेयो धारयिष्यति मूर्धनि।
किङ्किणीशतनिर्घोषं वैद्यान्नपरिवारणम्॥२१॥

Hold over your head the big white umbrella; and your chariot so ringing with a hundred tinkling bells and covered with tiger skins,

रथं श्वेतहयैर्युक्तमर्जुनो वाहयिष्यति।
अभिमन्युश्च ते नित्यं प्रत्यासन्नो भविष्यति॥२२॥

Having been yoked with white horses will be driven by Arjuna; Abhimanyu too will ever remain near you.

नकुलः सहदेवश्च द्रौपदेयाश्च पञ्च ये।
पञ्चालाश्चानुयास्यन्ति शिखण्डी च महारथः॥२३॥

Nakula and Sahadeva, and the five sons of Draupadi, the princes of Panchala, and the great car-warrior Shikhandin will follow you.

अहं च त्वाऽनुयास्यामि सर्वे चाश्वकवृष्णयः।
दाशार्हाः परिवारास्ते दाशार्णाश्च विशाम्पते॥२४॥

I too shall follow you as also all the Andhakas and the Vrishinis and the members of the Dasharha race as also of the Dasharna race will be among the members of your family, O lord of the universe.

भुङ्क्ष्वं राज्यं महाबाहो भ्रातृभिः सह पाण्डवैः।
जपैर्होमैश्च संयुक्तो मङ्गलैश्च पृथग्विधैः॥२५॥

Enjoy the kingdom, O you of long arms, in company with your brothers, the sons of Pandu ever practising devotion and Homa and the several sorts of auspicious ceremonies.

पुरोगमाश्च ते सन्तु द्रविडाः सह कुन्तलैः।
आञ्चालस्तालचराश्चैव चूचुपा वेणुपास्तथा॥२६॥

Let also the people of Dravida and Kuntala and the Andharas and Talacharas, Chuchupas and Venupas precede you.

स्तुवन्तु त्वां च बहुभिः स्तुतिभिः सूतमागधाः।
विजयं वसुषेणस्य घोषयन्तु च पाण्डवाः॥२७॥

Let professional bards and singers also sing your praise in various songs and let the Pandavas proclaim the victory of the Vasusenas.

स त्वं परिवृतः पार्थैर्नक्षत्रैरिव चन्द्रमाः।
प्रशाधि राज्यं कौन्तेष कुन्तीं च प्रतिनन्दया॥२८॥

Surrounded by the sons of Pritha as the moon is by the stars, rule over this kingdom, O son of Kunti and delight the heart of Kunti.

मित्राणि ते प्रहृष्यन्तु व्यथन्तु रिपवस्तथा।
सौमात्रं चैव तेऽद्यास्तु भ्रातृभिः सह पाण्डवैः॥२९॥

Let your friends rejoice in the same way let your enemies feel pained; let there be today brotherly feelings with your brothers, the sons of Pandu.